

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 41:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stało się w siódmym miesiącu,* że przybył Ismael, syn Netaniasza, syna Eliszamy, z rodu królewskiego, jeden z dostojników królewskich, a z nim dziesięciu ludzi, do Gedaliasza, syna Achikama, do Mispy. I spożywali tam razem, w Mispie, chleb. ¹⁾

¹⁾ Biorąc pod uwagę, że mur został zdobyty w czwartym miesiącu (na początku lipca; <x>300 39:2</x>), Nebuzaradan przybył spalić pałac, świątynię, domy oraz zburzyć mury w piątym miesiącu (na początku sierpnia; <x>300 52:12</x>), ludność zebrała plony winogron, daktyli, fig i oliwek (<x>300 40:2</x>), być może nie chodzi o rok zburzenia świątyni, czyli 586 p. Chr., ale o wydarzenie z kolejnych lat (może nawet w 582; por. <x>300 52:30</x>). Zamordowanie Gedaliasza wspominane było w ramach postu upamiętniającego w okresie po niewoli upadek Jerozolimy (zob. <x>450 8:19</x>).